

Porównanie tłumaczeń Hioba 40:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Raz powiedziałem i już się nie odezwę, drugi raz – i już nie powtórzę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Raz powiedziałem i już się nie odezwę, przemówiłem po raz drugi — i już nie powtórzę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Raz mówiłem i drugi, ale <i>więcej</i> nie odpowiem, niczego więcej nie dodam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ozdóbże się teraz zacnością i dostojnością, a w chwałę i w ochędóstwo oblecz się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oblecz się w ozdobę i wynieś się wzgórze, i bądź chwalebnym, i oblecz się w piękne szaty,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Raz przemówiłem i nie odpowiem, i drugi raz, a niczego nie dodam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Raz mówiłem i już nie będę; drugi raz i już nie powtórzę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Raz mówiłem i już nie będę, nic więcej nie dodam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Raz przemówiłem, więcej nie potrafię, za drugim razem niczego bym nie dodał”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Raz mówiłem i nie będę powtarzał, dwa razy mówiłem i już nic nie dodam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Raz mówiłem, lecz więcej się nie odezwę; nawet dwukrotnie, ale tego już nie uczynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeden raz powiedziałem i już nie odpowiem; i dwa razy, a już nic nie dodam”.